

Bilag til f. t. l. om konsulære forbindelser.

tière de perception de l'im-
pôt sur le revenu.

Article 50

*Exemption from customs duties
and inspection.*

1. The receiving State shall, in accordance with such laws and regulations as it may adopt, permit entry of and grant exemption from all customs duties, taxes, and related charges other than charges for storage, cartage and similar services, on:

(a) articles for the official use of the consular post;

(b) articles for the personal use of a consular officer or members of his family forming part of his household, including articles intended for his establishment. The articles intended for consumption shall not exceed the quantities necessary for direct utilization by the persons concerned.

2. Consular employees shall enjoy the privileges and exemptions specified in paragraph 1 of this Article in respect of articles imported at the time of first installation.

3. Personal baggage accompanying consular officers and members of their families forming part of their households shall be exempt from inspection. It may be inspected only if there is serious reason to believe that it contains articles other than those referred to in subparagraph (b) of paragraph 1 of this Article, or articles the import or export of which is prohibited by the

Article 50

Exemption des droits de douane et de la visite douanière.

1. Suivant les dispositions législatives et réglementaires qu'il peut adopter, l'Etat de résidence autorise l'entrée et accorde l'exemption de tous droits de douane, taxes et autres redevances connexes autres que frais d'entrepôt, de transport et frais afférents à des services analogues, pour :

a) les objets destinés à l'usage officiel du poste consulaire;

b) les objets destinés à l'usage personnel du fonctionnaire consulaire et des membres de sa famille vivant à son foyer, y compris les effets destinés à son établissement. Les articles de consommation ne doivent pas dépasser les quantités nécessaires pour leur utilisation directe par les intéressés.

2. Les employés consulaires bénéficient des privilèges et exemptions prévus au paragraphe 1 du présent article pour ce qui est des objets importés lors de leur première installation.

3. Les bagages personnels accompagnés des fonctionnaires consulaires et des membres de leur famille vivant à leur foyer sont exemptés de la visite douanière. Ils ne peuvent être soumis à la visite que s'il y a de sérieuses raisons de supposer qu'ils contiennent des objets autres que ceux mentionnés à l'alinéa b) du paragraphe 1 du présent article ou des objets dont l'importation ou l'exportation

Artikel 50

*Fritagelse for toldafgifter
og -eftersyn.*

1. Modtagerstaten skal i overensstemmelse med sådanne love og bestemmelser, som den måtte gennemføre, tillade indførsel af og yde fritagelse for alle toldafgifter, skatter og tilsvarende afgifter, bortset fra gebyrer for opbevaring, kørsel og lignende ydelser på:

a) effekter til den konsulære repræsentations officielle brug;

b) effekter til personlig brug for en konsulatsejersmand eller for de til hans husstand hørende familiemedlemmer, herunder effekter til brug ved hans bopælssted. Effekter til forbrug må ikke overskride de til direkte anvendelse for de pågældende personer nødvendige mængder.

2. Konsulatsfunktionærer skal nyde de i denne artikels stk. 1 anførte forrettigheder og fritagelser for så vidt angår effekter, der indføres ved deres første indflytning.

3. Konsulatsejersmænds og de til deres husstand hørende familiemedlemmers personlige bagage skal være fritaget for eftersyn. Bagagen må kun efterses, såfremt der er alvorlig grund til at antage, at den indeholder andre effekter end de i denne artikels stk. 1, b) omhandlede eller effekter, hvis indførsel eller udførsel er forbudt ved modtagerstatens love og bestemmelser eller underkastet kon-